

## CAPÍTULO 4

### Los cuidados de las plantas

Ya en el refrán *Quien tiene viña tiene tiña* que encontramos tanto en catalán como en castellano se nos informa de lo laborioso y delicado del cuidado de la viña. Este varía de comarca a comarca e incluso pueden observarse algunas variantes específicas de una sola localidad, o diferencias apreciables entre el cultivo en dos localidades vecinas<sup>1</sup>. Pero sea cual sea el sistema empleado –vinculado siempre a las características físico-climáticas del lugar– hay un rasgo constante e imprescindible en todos ellos: la constancia, el cuidado y el sacrificio que la viña exige de quien la trabaja. De ahí la gran variedad de pequeños recursos, de modalidades distintas, que cada región, comarca, pueblo o, incluso, agricultor, emplea para sacar mejor provecho de su suelo, y que son, como la mayoría de los trabajos agrícolas, fruto de un conocimiento empírico a base de observación, paciencia y sucesión de cosechas más o menos logradas.

Así pues, trabajos como la *poda* al inicio del nuevo ciclo, el *injerto* para conseguir la variedad elegida, el *despampanado* de la cepa, el *desnietado* y otros muchos, están íntimamente relacionados con la variedad del *vidueño*, la calidad del terreno, la intencionalidad de la producción, el ecosistema agrícola en general y, en demasiadas ocasiones, con una tradición secular, rutinaria e inamovible, aunque no siempre suficientemente adecuada.

1. Entre las dos localidades vecinas de la zona catalana estudiada, Masquefa y Piera, hemos podido observar algunas variantes propias de cada una de estas localidades en ciertas faenas de la viña o incluso de la elaboración del mosto.

Los trabajos de los que nos hablan los refranes no son lógicamente todos los que un agricultor realizará en sus viñas; faltan algunas acciones secundarias propias de cada una de las regiones hispanas<sup>2</sup> de las que no hemos constatado pervivencia paremiológica, pero, en general, las labores que del fondo común de nuestra lengua hemos rescatado nos permiten reconstruir, sin demasiados huecos, el proceso agrícola del cultivo de la vid.

## 1. Podar

Esta acción tan importante e incluso imprescindible en un momento de la vida de la planta ha tenido un gran eco en el refranero castellano. De ello son muestra las siguientes paremias que podríamos iniciar con la contundente:

– Si me olvidare *pódame* y no me ares.

que deja bien claro la primacía de la labor de *poda* frente a las otras faenas de la *viña*. Los refranes del término recomiendan y aconsejan sobre este trabajo, que no es tan fácil como pudiera parecer, y ha necesitado siempre de hombres especializados, ya que de la orientación que en ella se dé a la *cepa* dependerá la cosecha:

- A) y B) – Al que bien sabe *podar* tu mejor viña le has de entregar.
- Podador que mi viña *podas*, cada cepa es un caso, no son iguales todas.
  - Cáveme quien quiera, *pódeme* quien sepa, cúbrame mi amo.
  - Para cavar viñas, cualquiera, para *podarlas* sólo el que sepa.
  - Quien sabe de *poda* sabe de viña toda.

2. En nuestra búsqueda de datos hemos podido comprobar diferencias propias de cada región, sobre todo en las dos comparadas, Rioja y Penedés, de las que hemos obtenido mayor información. La distinta elaboración del vino riojano, cuyas diferencias empiezan ya con el sistema de pisado y terminan con la curación del caldo, no se ha visto reflejada en ninguna de las paremias de nuestro estudio, ya que éstas, como ya hemos adelantado en la Presentación, buscan siempre los rasgos comunes frente a los diferenciadores, que les obligarían a una mayor localización en detrimento de la pretendida universalidad de sus enseñanzas.

Esto nos lleva a la figura del *podador* del que hablaremos en el apartado siguiente; en cuanto a las características de la poda, veamos qué nos dice el refranero:

- ¿Quién *poda* en cerro? El pobre y el escudero.
- *Pódala* en hoja si quieres que tu viña vieja se vuelva moza.
- Quien *poda* en hoja su viña remoza.
- *Poda* corto tu viña y siempre será niña.
- Si la viña vieja quieres ver moza, *pódala* corta.
- *Poda*, corta y bien labrada hace a la viña afamada.
- *Pódame* corto y te dará largo, dice la viña a su amo.
- *Poda* corto y cogerás mosto, poda largo y cogerás pámpanos.
- Quien *poda* corto poda para la bodega, quien poda largo poda para la sarmentera.
- La viña que no se *poda* despacio, antes de un año dará agrazo<sup>3</sup>.

En el libro *Avisos político-morales de un párroco de Galicia amigo de la patria a sus feligreses sobre puntos de agricultura relativos al bien común*, del que hablamos en el estudio dedicado al cultivo del trigo, se cita un texto de un «antiguo escritor español» en el que se recomienda efusivamente la poda tardía:

«Sólo por un juramento e informaciones hechas por orden de S.M. se hará creíble a muchos lo que otros vieron y declararon con juramento sobre mi modo de podar las viñas, aunque ya tengan los pámpanos como un dedo y algunos como un gema, sacando de esto gran ventaja (...) Podarán las viñas del modo usado en cada país, en menguante de luna, después que tenga pámpanos y uvas (...) Tenemos experiencia de esto. El año 1598 se helaron las viñas a 21 de mayo en el Arzobispado de Toledo, y en otras partes; había yo manifestado este modo de podar a algunos amigos, y todos lo aplaudieron; de modo que me dijo uno de Leganés, que si lo hubiera usado en todas sus viñas, hubiera quedado rico»<sup>4</sup>.

3. Otro ejemplo de distorsión léxica para favorecer la rima: despacio-agrazo.

4. Domingo Ramón Plomo y Torre, op. cit., *Respuesta reflexiva o Informe* (...), pág. 145.

Queda, pues, demostrado el interés que desde antiguo ha suscitado esta práctica entre los labradores y los estudiosos de la agricultura, aunque, todo tiene su contrapartida, bien dice el refrán que

– Malo es no *podar* y peor mucho *podar*.

C) En cuanto a la época propicia para realizar la poda aconsejan los refranes:

- *Poda* tarde y siembra temprano, si errares un año, acertarás cuatro.
- La viña vieja, en noviembre la *poda*.
- *Pódame* en enero y rájame en abril, y dejame dormir.
- Si quieres uvas coger *poda* y cava en este mes. (enero)<sup>5</sup>
- Quien cava en enero y *poda* en febrero tiene buen año de uvero.
- *Poda* en enero y cava en febrero y serás uvero<sup>6</sup>.
- El buen viñador *poda* en enero y cava en febrero.
- Si la *podas* en enero y la cavas en febrero, ruin será la viña que no te haga caballero.
- *Pódame* en enero, rajame en abril y dejame dormir.
- Quien en marzo no *poda* la viña, pierde la vendimia.
- La viña poca, en marzo la *poda*, mas no toda hora.
- Tu viña alabada en marzo la *poda*.
- Quien en marzo no *poda* su viña pierde la vendimia.
- Quien tenga fuerza en el brazo que cave y *pode* en marzo.
- Quien *poda* después de marzo, vendimia en el regazo o cogerás fruto en un capazo.
- En abril *poda* el ruin.
- En abril *poda* el ruin, el bueno en marzo y febrero.
- La viña del ruin la *poda* en marzo, la del bellaco ni en abril ni en mayo.

5. Un refrán gallego nos transmite la misma información: «Poda en xaneiro, vendimia non sombrero».

6. Ver Notas capítulo III n.º 3.

- Quien *poda* en abril de agua llenará su barril.
  - Quien *poda* en mayo y alza en agosto ni coge pan ni mosto.
- D) – El conde Cabra tiene una viña, él se la poda, él se la vendimia.
- Albricias padre, que ya podan<sup>7</sup>.
  - Poda un burro y Dios da uvas. . .

## 2. Podador

Escribe Herrera sobre el hombre dedicado a la *poda*: «El podador ha de tener mucho conocimiento del suelo y tierra de la viña, y qué linaje o veduño es cada cepa; y si pudiere ser que el señor de la misma heredad sea el podador será muy mejor. (...) Ha de ser el podador de mucha fuerza porque de un golpe corte el sarmiento, porque los que a dos golpes cortan, las mas veces los hienden»<sup>8</sup>.

En los refranes del anterior apartado ya se ha hecho referencia a la necesidad de buenos especialistas para la poda, veamos ahora que opina el refranero castellano acerca de los *podadores*:

- Cavadores lo son todos; *podadores* y taladores, pocos.
- Buen *podador*, buen viñador.
- *Podadores*, pocos son los buenos y menos los mejores.
- *Podador* que mi viña podas, cada cepa es un caso, no son iguales todas.

## 3. Podadera

Es el instrumento del que se vale el *podador* para efectuar su trabajo, y también encontramos en Herrera un comentario al respecto:

«Asimismo traiga consigo un buen puñal para cortar los secos y brazos desvariados, que no son todas veces suficientes las

7. El mismo Sebastián Farnés da la fuente latina de este refrán: «Accipe fausta, pater, jam vinea septa putari».

8. Herrera, op. cit., Libro II, cap. XII.

podaderas para cortarlos. Traigan la podadera muy aguda, que harán dobrada obra y mejor. De las podaderas usan muchas hechuras, según las maneras de las vides e usos de gentes, mas según Columella toda podadera tiene necesidad para ser buena: ha de tener un corbillo para cortar raíces y barbajas y principalmente algunos sarmientos que están en tales lugares que no los pueden cortar, sino tirando hacia sí y no de otra manera, sino de mucho trabajo o daño a la vid»<sup>9</sup>.

Pocos refranes hemos encontrado con este sustantivo, pero suficientes para informarnos de su existencia:

- Hombres que manejan bien la *podadera* no se encuentran ahí dondequiera.
- A mal sarmiento buena *podadera*.
- Si febrero te deja, legón tras *podadera*.

#### 4. Sarmiento

Es la rama de la vid que ya hemos encontrado dando lugar a otra planta en uno de los tipos de plantación descritos, (1.1) hemos también apuntado como posible producto en putrefacción para el abonado de las viñas (3.1), y volvemos ahora a encontrar como residuo de la poda. Curiosamente los refranes que hemos recopilado sobre este elemento pertenecen todos al grupo de paremias con posible pérdida de especificación:

- La cepa era buena, engendró buen *sarmiento*.
- De ruin vid, ruin *sarmiento*.
- A mal *sarmiento*, buena podadera.
- Pascua marzal, o *sarmienta* o mortal<sup>10</sup>.
- De mala cepa nacen malos *grañones*<sup>11</sup>.

9. Herrera, op. cit., Libro II, cap. XII.

10. Volvemos a encontrarnos frente a una pareja marzal-mortal cuya relación no sabemos a ciencia cierta si viene motivada por el sentido del refrán, por su rima, o por las dos cosas a la vez.

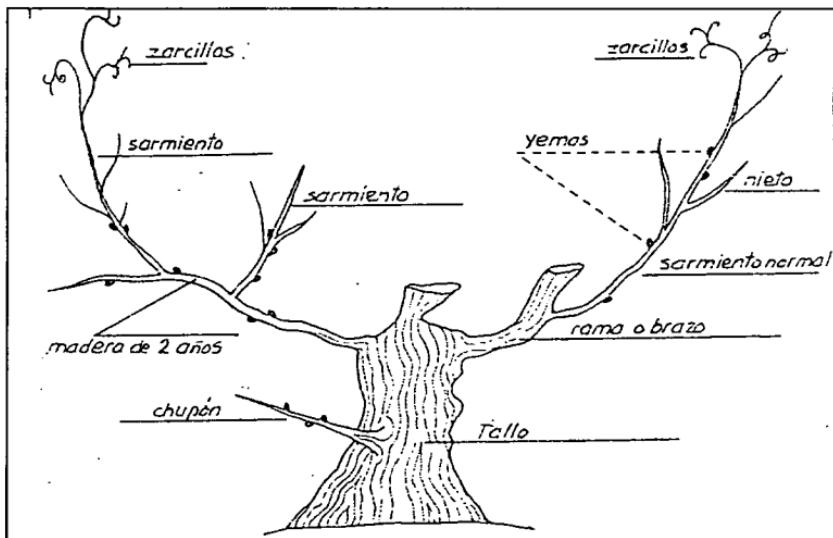
11. La definición que de *grañón* da el DRAE (Sémola de trigo cocido. El mismo grano de trigo cocido) no nos ayuda en la identificación del sentido del refrán, como tampoco lo hace la asimilación a *grano* del DCE de Corominas. Nosotros deducimos del contexto del refrán que en este caso *grano*, primordialmente referido al trigo, se debe entender como grano de uva.

## 5. Yema, vástago

Son los rebrotos de la vid que aparecen al llegar la época de desarrollo vegetativo.

El buen viñatero debe conocer con exactitud el *vástago* o *nieto* que debe quitar (desnietar) para favorecer el crecimiento ordenado de la planta. La limpieza y vigilancia de la cepa es primordial para la cosecha futura:

- *Yemas* de abril, pocos al barril.
- *Vástago* que de *yemas* se cubre poco vino da al barril.



## 6. Cisco

Es el carbón producto de la combustión de los sarmientos. Una vez más se comprueba que en el organizado sistema de vida agrícola tradicional ningún –o casi ningún– producto era desperdiciado: ni los desechos humanos, ni los animales, ni tan siquiera los vegetales. Una expresión de vigencia actual, «estar hecho *cisco*», nos habla de estas pequeñas porciones carbonizadas de gran aprovechamiento do-

méstico como combustible de hogares y utensilios de calefacción, aunque la palabra, por su etimología, se refiera en general a cualquier residuo de combustión, provenga o no de los sarmientos de vid.

## 7. Podijo

No hemos encontrado esta palabra en el DRAE ni en los demás vocabularios consultados. De su etimología y del contexto de los refranes deducimos que debe tratarse del resultado de la poda. Hemos de señalar también la variante femenina del refrán de Rodríguez Marín:

- El *podijo*, corto o largo, sea hecho por sabia mano.
- La buena *podija* mira más por la madre que por la hija.
- El buen *podijo* del saber es hijo.

## 8. Despampanar

La mayoría de los autores antiguos en los que nos basamos para reconstruir las técnicas de cultivo de la vid hablan del *deslechugado* de la planta cuando ésta empieza a brotar. Tal práctica consiste, según el párroco gallego Palomo y Torre, en «quitar todo lo que ha salido de lo viejo, en los brazos y aun al pie, a no ser algún sarmiento que ha de servir para plantar para mugrón, como asimismo las puntas de los sarmientos para que se rehagan: todo después que empieza a brotar, para impedir que las vides echen más fruto del que pueden mantener, y madurar»<sup>12</sup>.

El *despampanado* del que nos habla el refranero consiste así mismo en despojar a la vid de las hojas o *pá�panos* superfluos para evitar que la planta desaproveche «toda la fuerza que se reparte en aquellos pampanillos y rama desvariada»<sup>13</sup>.

12. Domingo Palomo y Torre, op. cit., pág. 115.

13. Alonso de Herrera, op. cit., Libro II, cap. XVIII.

- Desde el quince puedes *despampanar*, y al principio, desde el quince, reazufrar.
- Conviene *despampanar* viña tarda en madurar.

Ignoramos si la expresión de uso corriente en el español actual «ser o estar *despampanante*» hace referencia al mismo concepto de «sacar hoja», lo que en términos inespecíficos podría equivaler a «desnudar» o «ir poco vestida», de donde se desprendería el significado de «provocativa» asimilado al adjetivo *despampanante* aplicado a una mujer. En todo caso dejamos este problema —que bien podría tratarse por nuestra parte de un caso de etimología popular— en manos más autorizadas que las nuestras<sup>14</sup>.

## 9. Pámpano-a

El sustantivo, usado tanto en masculino como en femenino, corresponde a las hojas de la vid<sup>15</sup>. Muchas son las connotaciones de la hoja de parra —comenzando ya por nuestros primeros antepasados—, pero el refranero solamente la cita en relación directa y unívoca con la agricultura:

- Poda corto y cogerás mosto, poda largo y cogerás *pámpanos*.
- Ramo corto, vendimia larga; rama larga, mucha *pámpana*.
- Mucha *pámpana*, uva escasa.

Excepto el siguiente refrán que admite una aplicación moral:

- De todo tiene la viña: uvas *pámpanos* y agraz.

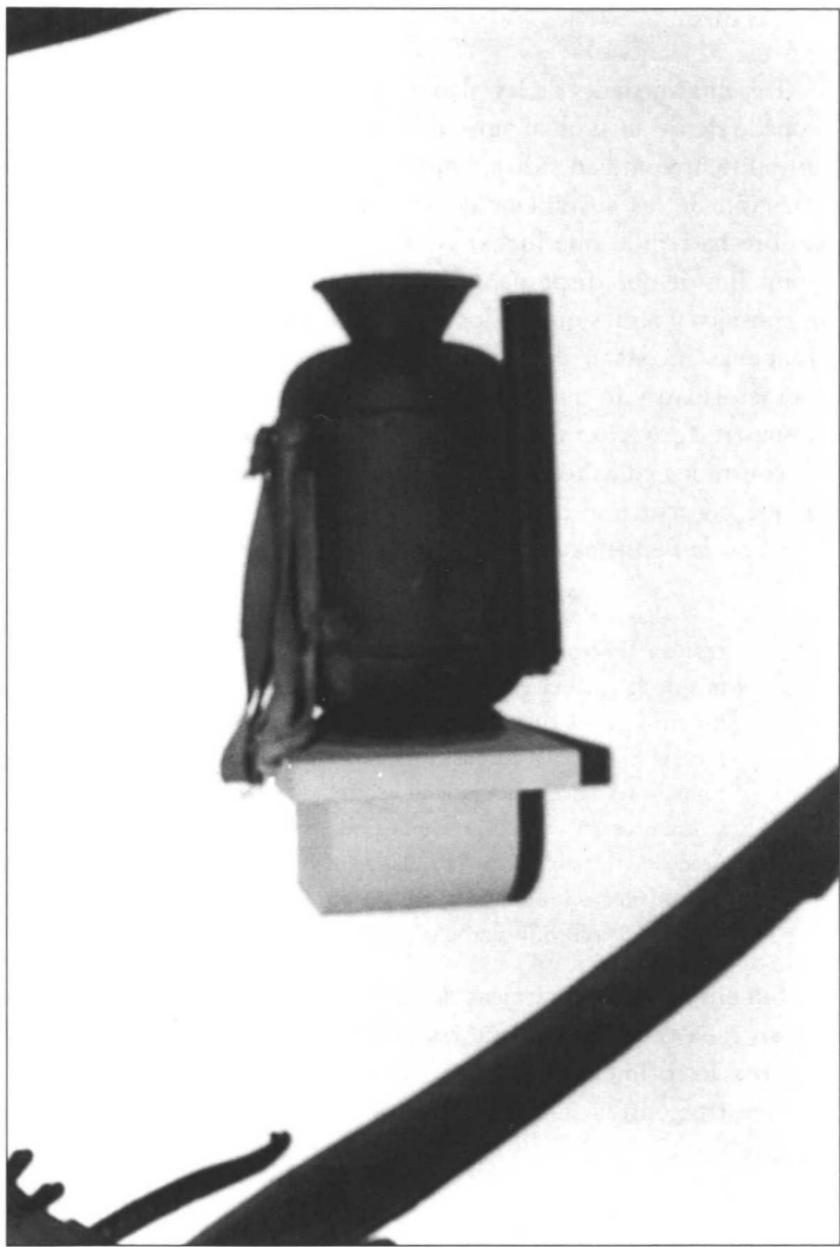
Ligada semántica y léxicamente a la tan común expresión del castellano actual: *De todo hay en la viña del Señor*.

14. La definición que da el DCE de *despampanar* como «quitar la *pamapanilla*, y la de este vocablo como “taparrabo” parece abonar nuestro razonamiento.

15. De una y otra da la misma definición de «hoja de vid» el DRAE.



*Bote de azufrar. La Guardia. (Rioja Alavesa)*



*Sulfatadora* (Museu del Vi)

## 10. Azufrar

Las enfermedades de las plantas y sobre todo de la viña han preocupado desde antiguo al agricultor que la cultivaba. Los remedios, naturalmente, no han sido siempre los mismos, puesto que hasta la aparición de las sustancias químicas insecticidas y pesticidas el hombre ha tenido que luchar contra las plagas de los cultivos con los medios de que disponía. Si hasta ahora hemos venido aplicando los consejos y reglas que de los tratadistas antiguos hemos obtenido sin apenas encontrar desfase o contradicción entre lo que ellos nos recomendaban y lo que nosotros conocíamos como práctica común en nuestro agro hasta muy entrado nuestro siglo, en el caso de la lucha contra los parásitos y las plagas de los cultivos podemos asegurar que no ocurre lo mismo. Veamos si no los «curiosos» consejos del Prior de Perpignan a sus lectores:

«Las vides y los sarmientos no criará piojos si los untas la corteza del tronco con gordura de Osso, y lo mismo hareis si untas de la misma gordura el instrumento con que cortais los sarmientos en el tiempo de la poda; y otros dicen que con ajo y aceyte. Si tomais orugas, o de los animales que se hallan en las rosas, y las haceis hervir con aceite, y con esto ungis dichos instrumentos en el tiempo de la poda, no criará ningón otro género de animalejos, ni la helada les hará daño. También hace el mismo efecto ungíéndola con gordura de cabrón, ó con sangre de ratones, ó con muñeca de ceniza ungida con aceyte»<sup>16</sup>.

Sin embargo, las prácticas de *azufrar* y *sulfatar* las *viñas* tiene ya una antigua tradición en nuestra península. Los instrumentos para *azufrar* y los primeros artefactos *sulfatadores* son reconocidos por todos nuestros entrevistados como algo común y conocido ya desde antiguo<sup>17</sup>.

16. F. Miquel Agustí, op. cit., Libro III, cap. I.

17. Los botes azufradores y anteriormente las «muñecas» para azufrar hechas con una bolsa de tela de saco se conocen en nuestro campo al menos desde lo que recuerdan nuestros entrevistados.

Solamente hemos encontrado refranes relativos a *azufrar*, posiblemente dado lo común y mucho más artesano de este trabajo. Con todo, las paremias provienen del repertorio de N. de Hoyos, por lo que no podemos abrigar muchas esperanzas en cuanto a su antigüedad y difusión, que por otra parte queda descartada ante la estructura y lenguaje de estos «refranes»:

- La vid que en junio sea *reazufrada* ya puede contarse como salvada.
- Desde el quince puedes despampanar, y al principio, desde el quince, *reazufrar*.
- Es remedio bien probado contra el oido el *azufrado*.



*Galledes i cordills d'empeltar.* Can Massana, Masguefa (Alt Penedés). Fot. aut.



*Pitxell i falçons.* Piera (Anoia). Fot. aut.

## CATALÁN

### Empeltar

La acción de injerir o *empeltar* se ha venido aplicando a toda clase de plantas, generalmente árboles, desde que la curiosidad o la necesidad —o ambas cosas— del hombre le llevó a intentar mejorar lo que la naturaleza le había dispuesto en el jardín del Edén. Habla ya de *empeltar* el Prior del Temple en su Libro Tercero, cuyo capítulo segundo se titula precisamente *Secretos de ingerir las vides de las viñas y parrales, de sus enfermedades y remedios*, adelantándose en tres siglos a lo que será práctica habitual e imprescindible del viñatero hispano actual.

Si F. Miguel Agustí, Herrera, y los agrónomos clásicos aconsejaban el injerto para mejorar la calidad de la vid, en la actualidad el agricultor no tiene más remedio que injertar la vid plantada de cepa americana con la variedad de «*vitis vinifera*» europea que considere

más conveniente a sus necesidades y fines. La razón de esta «precaución» que sabiamente ha adoptado fue el gran desastre de la filoxera que, desde su aparición en Málaga en 1879<sup>18</sup> y su entrada por la frontera francesa procedente de los viñedos enfermos de aquel país fue destrozando sucesivamente todos los viñedos hispanos hasta lograr que a principios de nuestro siglo el hambre y la miseria se cerniesen sobre las anteriormente prósperas zonas vitícolas.

Los refranes de injertar –que no hemos podido localizar– y en este caso los de *empeltar* no son en proporción tan numerosos como la incidencia actual de esta acción parece demandar, pero lógicamente esto se explica por la época de fijación y transcripción de la mayoría de los refranes, muy anteriores cronológicamente a la difusión obligatoria de tal práctica.

C) –Per S. Macià qui no ha *empeltat* que vagi a empeltar.

D) – *Empelt a arbre vell no aferra*<sup>19</sup>.

E) –Estar *empeltat* d'alguna cosa.

## 1a. Podar

Este término, como su homónimo castellano, no es privativo de las faenas de la vid, pero sí es uno de los trabajos más importantes para la futura producción de la planta y, en consecuencia, para la cosecha de vino de la temporada.

Fray Miguel Agustí aconseja que las viñas «deben ser podadas en Luna Vieja, después de haber llenado y hasta la conjunción, y también las vides de los parrales (...) conviene hacerlas podar de tres en tres ó de quattro en quattro años, en Luna creciente; esto es, después que ha hecho el primer cuarto, hasta el lleno»<sup>20</sup>.

El trabajo de la poda es delicado y precisa de hombres expertos, *podadors*, que se dedican a ello y saben tratar cada cepa como ésta

18. Emili Giralt i Raventós, op. cit., Avenc, n.º 30.

19. Este refrán quizá no pertenezca en puridad a este estudio puesto que con su referencia al *arbre* parece indicar que se trata de los injertos que, como en la vid, se efectúan en los árboles frutales.

20. F. Miquel Agustí, op. cit., Libro III, cap. I, pág. 196.

precisa. Los refranes que nos hablan de esta faena se refieren primordialmente, como hacen los castellanos, a la época en que debe realizarse, ya que de la elección del momento oportuno dependerá en gran parte la futura vida de la planta. La recomendación unánime –coincidiendo con eso con la del Prior– es la de podar en enero, aun cuando otros refranes insisten, como también veíamos en los castellanos, en la poda tardía como seguro de buena cosecha. En cuanto a las características de esta poda nada nos explican ni el refranero ni F. Miquel Agustí, aun cuando el prof. Giralt, citando a Navarro i Mas, habla de la costumbre de dejar una sola *brocada* en las viñas espesas y una en cada brazo en las de viña clara. El refranero, una vez más, generaliza y no toma partido en el tema<sup>21</sup>:

– Tres coses fan bona vinya: bé *podar*, bé cavar i bé magencar.

C) – De la Puríssima a Nadal, la clau de *podar*.

- *Podar* per gener i sembrar per febrer, casi sempre convé.
- Vinya per son menester, *podada* i cavada amb sa lluna de gener.
- Si mon pare em *poda* del gener i em llaura pel febrer, vergonya em sera si no li omple el celler.
- Si mon amo em *poda* pel gener i em llaura pel febrer vergonya sera si no li omple el celler.
- *Poda* de gener i cava de febrer i tindràs bon vinader.
- Per març *poda* el ric i per l'abril el mesquí.
- Per març cava i *poda* si vols bonc collita.
- *Podar* tard i sembrar prest posa el fruit de mánifest.
- Sembrar prest i *podar* tard, de cinc anys un no et serà fàllat.
- Qui vulga vi i pa sembri primerenc i *podi* tardà.

E) – Albrícies, pare, que ja *poden*!

21. Ver a este respecto notas 1 y 2 de este capítulo.

### 3a. Podadora

Es el instrumento de que se servían antiguamente los *vinyaters* para podar. Consistía en un pequeño mango de madera y la hoja curva o terminada en ángulo que permitía cortar los sarmientos. Actualmente se emplean las tijeras especiales para este uso, y para los sarmientos mayores un pequeño serrucho o *xarrac*.

Solamente hemos encontrado un refrán que haga referencia a este término, que alterna en Cataluña con el de *podall*.

– Cos de *podadora*, mènigues de destral, allò que tu saps, l'aigua li ha fet mal.



*Xarrac i tisores de podar a Can Massana, Masquefa (Alt Penedés). Fot. aut.*

#### 4a. Sarment

Los *sarments* producto de la poda tenían distintas aplicaciones en el mundo agrícola tradicional catalán, desde la combustión en las *llars* domésticas o en los *forns* hasta su utilización como abono una vez descompuestos y mezclados con otros desechos, en los sistemas conocidos como *valls* en las viñas (mediante su putrefacción) o como *formiguers* en los sembrados (mediante la combustión ahogada).

Los refranes de *sarment*, aunque escasos, nos informan de su presencia:

- A) – Llenya d'alzina, vi de *sarment*, oli d'oliva i pa de forment.
  - Foc de *sarment*, foc de turments.
- B) – Curta *sarment*, verema llarga<sup>22</sup>.
- D) – De mal cep no en pot sortir bon *sarment*.

#### 5a. Borbonar, borro

Llegado el tiempo de la floración la planta se cubre de yemas: *borrons*, precursoras de nuevos sarmientos.

Estos brotes tiernos de la cepa: *borrons* y *llucs*, deben ser adecuadamente controlados por el *vinyater*, de lo contrario toda la planta se llenaría de nuevos vástagos que mermaría su fuerza productora de fruto. La acción de quitar los retoños sobrantes: *esllucar* y aclarar la cepa, así como la de quitar las yemas: *esborronar*, forma parte de los múltiples esfuerzos que el cultivo de la vid exige de su cuidador.

De *borró* y de *borronar* hemos encontrado los siguientes ejemplos:

- C) – *Borró* que neix dins l'abril no té temps de fer bon vi.
  - Per S. Josep *borrona* el cep.
  - Per Sta. Madrona, el cep ja *borrona*.
- E) – No deixar ni pampol ni *borró*.

.22. Este refrán, aunque por su léxico no pertenece al apartado *Podar*, nos informa sin embargo de las ventajas de un cierto sistema de poda a la hora de la recolección del fruto.

## 8a. Esporgar

El término no es como los de *esborronar*, *escavallar* o *espampolar*, privativos de las faenas de la vid, sino que se refiere a toda faena de limpieza de ramas, vástagos y demás elementos que impiden o retardan la productividad de un vegetal, generalmente de los árboles. En este sentido está empleado en el *Libro de los Secretos* y es conocido en la actualidad.

Pero este mismo vocablo se emplea igualmente para denominar la similar operación que el viñadero efectúa en las cepas cuando éstas crecen de manera desmesurada o incontrolada. Las ramas tiernas se sacan con las manos y para los sarmientos más duros se emplea el mismo *podall* que se había empleado para podar antes de que la planta iniciase su floración.

El término no se ha visto reflejado en ninguno de los refranes que hemos recogido, pero permanece vivo en la lengua común en expresiones de lenguaje figurado:

- Estar net i *esporgat*.
- Necessitar una *esporgada*.

## 9a. Pàmpol

Los resultados de la *esporgada* y de la acción de *espampolar* son, entre otros, las hojas sobrantes o *pàmpols*. El empleo común en catalán de este sustantivo para expresar el concepto de algo que es más grande lo que por su naturaleza le pertenece: «tenir orelles de pàmpol», «semblar un pàmpol», etc., demuestra la extensión de este término en el léxico catalán.

Pocos son, sin embargo, los refranes que contengan el vocablo:

- Per S. Josep el *pàmpol* al cep.
- No deixar ni *pàmpol* ni borró.
- Eixarop de *pàmpol*.

## 10a. Ensofrar, ensulfatar

Desde las enfermedades que Navarro Mas y Marquet daba como propias del viñedo: la *coloració*, la *blima* i la *tisi*<sup>23</sup>, hasta las innumerables plagas producidas tanto por hongos como por insectos que hoy acechan a nuestros viñedos, pasando —cómo no— por la devastadora filoxera, transcurren gran número de años jalonados por cosechas perdidas, viñas arruinadas y viñateros que veían sus ilusiones frustradas. Cuando en 1853 el *oidium* hizo su aparición o cuando lo hizo el *mildiu* en 1880 los agricultores decidieron *prevenir* esta clase de plagas criptógamas con el rociado sistemático de la planta con una solución de azufre o de sulfato de cobre respectivamente<sup>24</sup>.

Las máquinas sulfatadoras fueron introducidas en nuestro país ya en el siglo pasado<sup>25</sup>, éstas y los rudimentarios botes de azufrar —que todavía siguen empleándose— fueron a engrosar el inventario de útiles necesarios para el viñador en su cada vez más complicado trabajo.

La relativamente reciente incorporación de esta maquinaria a las faenas agrícolas explica la carencia de refranes de estos términos. No obstante expresiones populares como:

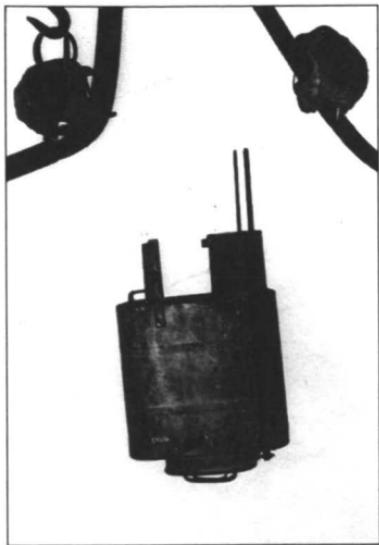
- Estar *ensofrat*.
- Necessitar una bona *ensulfatada*, o
- Caldre una bona *sulfatada*

abonan la extensión y uso de estos términos en tierras catalanas.

23. Navarro Mas y Joseph Marquet, *Memoria sobre la viña, suplantación, reparación, conservación, enfermedades, etc., en el principado de Cataluña*, Barcelona, 1787.

24. Datos obtenidos del artículo citado del prof. Giralt i Raventós en la Revista *L'Avenç*: «Les tècniques de la viticultura anterior a la filoxera».

25. No tenemos datos fidedignos de la época exacta de introducción en nuestro país, pero sabemos de la relativa antigüedad de su uso.



Distintos utensilios para *sulfatar* y *ensofrar* procedentes de La Granada (Alt Penedés), Masquefa (Anoia) y Vilafranca del Penedés (Museu del Vi), respectivamente. Fot. aut.

